

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

1. A dokumentum célja / Purpose of the Document

Az eljárás részletesen meghatározza az Amphenol Sincere Industrial Product Kft. (továbbiakban ASIP) telephelyén követendő irányelveket, feladatokat, egyúttal összefoglalja azokat az ismereteket, melyek a biztonságos munkavégzéshez szükségesek, illetve azon tárgyi és személyi kört, melyre az eljárás feltétel nélkül alkalmazandó.

This procedure defines in detail the principles and tasks to be followed at the site of Amphenol Sincere Industrial Product Kft. (hereinafter referred to as ASIP). It also summarizes the essential knowledge required for safe work practices and identifies the personnel and physical scope to which this procedure applies without exception.

2. A dokumentum alkalmazási területe / Scope of the Document

Ez az eljárás az ASIP-on belül a GASF és az AIH üzleti egységekre egyaránt vonatkozik, illetve hatálya alá tartozik minden olyan termék / szolgáltatás, amelyet a szervezet a vevői számára biztosít.

This procedure applies within ASIP to both the GASF and AIH business units, and it covers all products and services provided by the organization to its customers.

3. Vonatkozó vevői követelmények / Applicable documents

A vonatkozó vevő specifikus követelményeket a Minőségirányítási Rendszer Kézikönyv (dokumentum azonosító: ASIP-QM-MG-002) melléklete, a "Vevőspecifikus követelmények kiértékelése" (dokumentum azonosító: ASIP-QM-MG-014) tartalmazza.

The applicable customer-specific requirements are defined in the document titled "Evaluation of Customer-Specific Requirements" (Document ID: ASIP-QM-MG-014).

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

4. Alkalmazott dokumentumok / Applicable documents

ASIP-PEM-001 Hulladékgazdálkodás / Waste Management

ASIP-PEM-003 Veszélyes anyagok és készítmények kezelése / Handling of Hazardous Substances and Preparations

ASIP-PMG-002 Vészhelyzeti terv / Contingency Plan

ASIP-SMG-002 Munkavédelmi szabályzat / Occupational Health and Safety Regulation

ASIP-SMG-003 Tűzvédelmi szabályzat / Fire Safety Regulation

ASIP-SAS-001 Vagyonvédelmi és biztonsági szabályzat / Asset Protection and Security Regulation

A jelen dokumentum magyarul és angol nyelven készült. Értelmezési kérdések esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

This document has been prepared in both Hungarian and English. In case of any discrepancies or questions of interpretation, the Hungarian version shall prevail.

5. Meghatározások / Definitions

1995. évi LIII tv.

Veszélyes anyagok és technológiák

28. § (1) A veszélyes anyagok károsító hatása elleni védelem kiterjed minden olyan természetes, illetve mesterséges anyagra, amelyet a környezethasználó tevékenysége során felhasznál, előállít, vagy forgalmaz, és amelynek minősége, mennyisége robbanás- és tűzveszélyes, radioaktív, mérgező, fokozottan korrózív, fertőző, ökotoxikus, mutagén, daganatkeltő, ingerlő hatású, illetőleg más anyaggal kölcsönhatásba kerülve ilyen hatást előidézhethet.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

(2) A veszélyes anyagok kezelésekor, felhasználásakor - beleértve kitermelésüket, raktározásukat, szállításukat, gyártásukat és alkalmazásukat - továbbá, veszélyes technológiák alkalmazásakor olyan védelmi, biztonsági intézkedéseket kell tenni, amelyek a környezet veszélyeztetésének kockázatát jogszabályban meghatározott mértékűre csökkentik, vagy kizárják.

29. § (1) A környezetveszélyeztetéssel járó technológiák alkalmazásakor a környezetveszélyeztetés csökkentése érdekében a veszélyforrás jellegéhez igazodó védőterületet, illetőleg védőtávolságot kell kijelölni.

(2) Ha az (1) bekezdésben foglalt védőterület, illetve védőtávolság - hatósági engedély alapján - a már kialakult települési viszonyok megváltoztatásával biztosítható csak, a megvalósítás költségeit a felelősség arányában kell viselni.

(3) A veszélyes technológia üzemeltetése során az esetlegesen bekövetkező rendkívüli környezetkárosítás megakadályozására, felszámolására az adott tevékenység megkezdése előtt - külön jogszabályi rendelkezés hiányában - környezeti kárelhárítási tervet kell készíteni.

90/2007. (IV. 26.) Korm. rendelet előírásai

Kárelhárítási tervek

6. § (1) A kárelhárítást - amennyiben rendelkezésre áll - üzemi és területi tervek alapján kell végrehajtani.

(...)

(3) Üzemi terv készítésére e rendelet 2. számú melléklete szerinti tevékenység végzője köteles.

(4) A környezetvédelmi hatóság vagy a vízvédelmi hatóság határozata alapján a 2. számú melléklet szerinti tevékenység végzőjén kívül üzemi tervet az a polgári perrendtartásról szóló törvény szerinti gazdálkodó szervezet (a továbbiakban: gazdálkodó szervezet) is köteles készíteni, amely által alkalmazott, a környezetet veszélyeztető technológia ezt indokolja.

Oldalszám: 3 / 25

*Elektronikus úton előállított dokumentum. Nyomtatott formában csak „Controlled copy” pecsétlenyomattal ellátva érvényes.
Electronically produced document. Printed copies are only valid if stamped with the "Controlled copy" stamp.*

A dokumentumsablont készítette:
Füleki András

Jóváhagyta:
Fazekas Anna Orsolya

Dátum:
2025.05.08

A dokumentumsablon azonosítója: ASIP-RQA-083_rev04

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

(5) A területi és az üzemi tervet a környezetvédelmi hatóság hagyja jóvá.

Jelen szabályzat felépítése a hivatkozott rendelet 1. sz. mellékletében meghatározott tematika szerint történt.

A Kft. tevékenysége nem tartozik a hivatkozott rendelet hatálya alá, ennek ellenére az Üzemi Kárelhárítási Tervet a rendelet melléklete szerinti tematika alapján állítottuk össze.

Az üzemi kárelhárítási tervtől függetlenül a Kft. a telephelyén keletkező veszélyes hulladékok gyűjtését „a veszélyes hulladékokkal kapcsolatos egyes tevékenységek részletes szabályairól” szóló 225/2015. (VII.7.) Korm rendeletben előírtak szerint gyűjti.

A jogszabályból adódó, a terv elkészülte utáni feladatok

A terveket a terv készítésére kötelezettnek - a változások átvezetésétől függetlenül - évenként felül kell vizsgálni, jogszabályváltozás esetén a jogszabály hatályba lépésével egy időben leghamarabb módosítani kell. Hasonlóan kell eljárni az üzem technológiájában, vízforgalmában, a gazdálkodó szervezet ezzel összefüggő tevékenységi körében vagy tulajdonjogában bekövetkező változás esetén, valamint káresemények, balesetek bekövetkezése után.

Act LIII of 1995 on the General Rules of Environmental Protection

Section 28 (1) Protecting against the harmful effects of hazardous substances shall apply to all natural or synthetic materials used, produced, or distributed during the activities of the environmental user, whose quality or quantity renders them explosive, flammable, radioactive, toxic, highly corrosive, infectious, ecotoxic, mutagenic, carcinogenic, irritant, or capable of causing such effects through interaction with other substances.

Section 28 (2) When handling or using hazardous substances, including their extraction, storage, transportation, manufacture, or application - and when applying hazardous technologies, protective and safety measures must be taken to reduce or eliminate environmental risk to the extent specified by applicable laws and regulations.

Oldalszám: 4 / 25

*Elektronikus úton előállított dokumentum. Nyomtatott formában csak „Controlled copy” pecsétlenyomattal ellátva érvényes.
Electronically produced document. Printed copies are only valid if stamped with the "Controlled copy" stamp.*

A dokumentumsablont készítette:
Füleki András

Jóváhagyta:
Fazekas Anna Orsolya

Dátum:
2025.05.08

A dokumentumsablon azonosítója: ASIP-RQA-083_rev04

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Section 29 (1) In the case of technologies posing a risk to the environment, a protective zone or buffer distance proportionate to the nature of the hazard must be designated to mitigate environmental harm.

Section 29 (2) If the protective zone or buffer distance defined in subsection (1) can only be ensured by altering existing settlement conditions - based on an official permit - the implementation costs shall be borne proportionally to responsibility.

Section 29 (3) Before starting any activity involving hazardous technology, an Environmental Damage Mitigation Plan must be prepared - unless otherwise regulated by specific legislation - to prevent or eliminate potential environmental harm caused by extraordinary incidents during operation.

Government Decree 90/2007. (IV. 26.) on the Prevention and Management of Environmental Damage

Section 6 (1) Environmental damage mitigation must be carried out based on site-level or regional-level plans, if available.

Section 6 (3) Preparation of a site-level plan is mandatory for entities performing activities listed in Annex 2 of this Decree.

Section 6 (4) In addition to the activities listed in Annex 2, a business entity (as defined by the Code of Civil Procedure) must also prepare a site-level plan if it applies to a technology posing environmental risk, based on a decision issued by the environmental or water protection authority.

Section 6 (5) Both site-level and regional-level plans are subject to approval by the competent environmental protection authority.

The structure of this procedure follows the thematic requirements defined in Annex 1 of the referenced government decree.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Although the activities of the company do not fall directly within the scope of the referenced regulation, the Site Emergency Response Plan has been prepared in accordance with the thematic structure outlined in the Annex to ensure proactive environmental risk management.

Additional Legal Compliance

Independently from this Site Emergency Response Plan, the company ensures the collection and handling of hazardous waste generated on-site in full compliance with the Government Decree 225/2015. (VII.7.) on the detailed rules for certain hazardous waste management activities.

Post-Completion Legal Obligations

Following the completion of the plan, the following legal obligations apply: the responsible party must review the plan annually, regardless of any changes, in the event of legislative changes, the plan must be updated concurrently with the entry into force of the new legislation, the plan must also be revised if: there are changes in technologies, water management, activities, or ownership of the organization; or if incidents or accidents occur on site.

6. Folyamatábra / Flow chart

N/A

7. A folyamat leírása / Process description

7.1 Üzemi kárelhárítási terv / Site Emergency Response Plan

Jelen Üzemi Kárelhárítási Tervnek tartalmaznia kell a vállalat területén rendkívüli események esetére azokat az intézkedéseket, amelyek végrehajtásával megakadályozható, hogy a területről káros szennyeződések kerüljenek ki a környezetbe.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

A rendkívüli víz- illetve talaj-, levegőszennyezéseket a legegyszerűbben úgy lehet elkerülni, hogy a tevékenység során felhasználásra kerülő veszélyes anyagok és keletkező veszélyes hulladékok szállítási, gyűjtési folyamatai rendszeresen felülvizsgálatra kerülnek és a szükséges megelőző, elhárító intézkedéseket időben és szakszerűen megteszik.

Rendszeresen ellenőrizni kell a különböző gyűjtőhelyeken, raktárakban lévő tárolóedények, göngyölegek, dobozok, stb. állapotát, tárolási módját. Rendkívüli környezetszennyezést a Kft területén található veszélyes anyagok vagy veszélyes hulladékok kiömlése, talajra vagy csatornába, élővízbe kerülése valamint elpárolgása, meggyulladása okozhatja. A kárelhárítási technológiákat a különféle szennyező anyagokra kell kidolgozni és az ehhez kapcsolódó kárelhárítási anyag-, eszköz és gépszükségletet meghatározni.

A tervben foglaltak betartásával elérhető, hogy a Kft területén a szennyezőanyag visszatartható (lokalizálás), illetve közömbösíthető legyen, megelőzve ezzel a nagyobb kiterjedésű környezetszennyezés kialakulását.

This Site Emergency Response Plan must include the measures to be taken in the event of extraordinary incidents on the company's premises, with the aim of preventing harmful pollutants from being released into the environment.

Extraordinary pollution of water, soil, or air can most effectively be avoided by regularly reviewing the processes related to the transportation and collection of hazardous substances used and hazardous waste generated during operations. All necessary preventive and mitigation measures must be taken in a timely and professional manner.

Regular inspections must be carried out to assess the condition and storage practices of containers, packaging, boxes, and other equipment located in various collection areas and storage facilities.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Environmental emergencies on the premises may be caused by the spillage, leakage into soil, drainage systems, or natural water bodies, evaporation, or ignition of hazardous substances or hazardous waste stored on site.

Emergency response technologies must be tailored to the specific types of pollutants present. In addition, the required materials, equipment, and machinery for effective incident management must be identified.

By adhering to the provisions of this plan, it is possible to contain (localize) or neutralize the contaminants on site, thereby preventing more extensive environmental pollution.

7.2 Együttműködési terv / Cooperation Plan

- Észlelés: a káresemény tényének megállapítása, kár mértékének, jellegének, terjedésének felmérése ill. becslése
- Riasztás: a menedzsment által kijelölt védelemvezető értesítése, a káresemény jellegétől, nagyságától függően védelemvezető megítélése alapján szükség esetén a tűzoltóság, mentők, közművek, hatóságok, szomszédos telephelyek értesítése, riasztása
- Lokalizálás: a kár pontos felmérése és a rendelkezésre álló anyagi, emberi eszközökkel történő lokalizálása a menedzsment által kijelölt védelemvezető irányításával
- Kárelhárítás: a kár elhárítása az illetékes hatóságokkal egyeztetett módon, a kikerült anyagok semlegesítése, összegyűjtése és elszállítása feljogosított kezelőszervezethez

Kárelhárítás befejezése: takarítás, tisztítás, helyreállítás, kárelhárítás dokumentálása, utólagos jelentés

A kárelhárítási tevékenység a riasztással kezdődik. Ezután a kijelölt védelemvezető késelem nélkül átveszi az irányítást, vezeti a kárelhárítási csoport (akik az adott pillanatban a kárelhárítással foglalkoznak) munkáját, értesíti az illetékeseket.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

A kárelhárítási csoport tagjai szükség esetén védőfelszerelést, kárelhárító anyagokat, eszközöket, gépeket vételeznek, megkezdik a kár lokalizálását, a kikerült anyag megfelelő kezelését, szervezett összegyűjtését.

- Detection: Identification of the incident, assessment or estimation of the extent, nature, and spread of the damage.
- Alerting: Notification of the appointed Emergency Response Leader by management. Depending on the nature and severity of the incident, the Emergency Response Leader shall, at their discretion, notify or alert the fire department, ambulance services, utility providers, relevant authorities, and neighboring sites as necessary.
- Containment: Accurate assessment of the damage and its containment using available material and human resources, under the direction of the designated Emergency Response Leader.
- Mitigation (Damage Control): Elimination of the damage in coordination with the competent authorities. This includes neutralization, collection, and transportation of spilled substances by an authorized waste management organization.
- Completion of Damage Control: Cleaning, decontamination, restoration of the affected area, documentation of the incident response, and submission of a follow-up report.

The emergency response activity officially begins with the alerting phase. Following this, the designated Emergency Response Leader immediately assumes control, directs the work of the emergency response team (comprising personnel involved in the mitigation at the time), and notifies all relevant internal and external stakeholders.

If necessary, members of the emergency response team shall be equipped with appropriate personal protective equipment (PPE), mitigation materials, tools, and machinery. They shall initiate the containment of the damage and ensure the proper handling and organized collection of the released substances.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

7.2.1 Figyelő és jelző berendezések, kármentők / Monitoring and Alarm Devices, Spill Containment Equipment

A telephelyeken belüli „figyelő szolgálat” valamennyi dolgozó feladata. Az illetékes területvezetők a tevékenység során rendszeresen ellenőrzik saját munkaterületükön a tevékenység szabályszerű folytatását. A veszélyes anyagok tárolására és a veszélyes hulladékok gyűjtésére szolgáló helyiségekben szükség szerint kármentőket alkalmaznak vagy felitató anyagot tartanak.

Within the company premises, monitoring responsibilities are shared by all employees as part of their routine duties. The respective area supervisors regularly inspect their designated work areas to ensure that all activities are carried out in compliance with relevant procedures and regulations. In storage rooms designated for hazardous substances and hazardous waste collection, spill containment trays or absorbent materials shall be used as necessary to prevent environmental contamination.

7.2.2 A riasztás és tájékoztatás módja / Methods of Alerting and Communication

A vegyi anyagok tárolása, szállítása és felhasználása, valamint a veszélyes hulladékok gyűjtése és szállítása során fellépő havária esetek jelentése az ott munkát végzők, valamint a veszélyes anyag illetve hulladék kezelő feladata.

Az egyes dolgozók felelősek figyelni, észlelni a veszélyhelyzetet. Havária esetén az észlelő szóban vagy telefonon haladéktalanul értesíti a menedzsment által kijelölt védelemvezetőt, egyéb esetben a legmagasabb beosztású jelenlévő vezetőt.

A riasztás a közvetlen környezetben tartózkodók felé hangjelzéssel, míg a kárelhárítási szervezet (elsősorban a védelemvezető) felé hangjelzéssel vagy telefonon történik.

Jelenten kell az észlelő nevét, a pontos helyszínt, a veszélyhelyzet vagy káresemény tömör leírását, a környezetet veszélyeztető anyagok fajtáját, becsült mennyiségét, a szennyezés terjedésének irányát és sebességét.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

A tájékoztatás a továbbiakban:

- a telephelyeken belül telefonon vagy szóban
- külső hatóságok, intézmények és közművek felé pedig telefonon történik a védelemvezető által, vagy az ő felhatalmazásával.

The reporting of emergency situations occurring during the storage, transportation, and use of chemical substances, as well as during the collection and transportation of hazardous waste, is the responsibility of the personnel working on site and those handling hazardous materials and waste.

Each employee is responsible for monitoring and detecting any hazardous situations. In the event of an emergency, the observer must immediately notify the protection leader designated by management verbally or by phone; in other cases, the highest-ranking leader present should be informed.

Alarm signals are given to those in the immediate vicinity by sound signals, while the damage control organization (primarily the protection leader) is notified either by sound signals or by phone.

The report must include the observer's name, the exact location, a brief description of the hazardous situation or damage event, the type of substances endangering the environment, the estimated quantity, and the direction and speed of the contamination spread.

Further communication is carried out as follows:

- Within the premises, information is conveyed verbally or by telephone.
- To external authorities, institutions, and utility providers, communication is conducted by telephone by the protection leader or under their authorization.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

7.2.3 A kárelhárítás irányításáért felelős dolgozók / Employees responsible for emergency response management

A védelem vezetője a menedzsment által kijelölt Védelemvezető, távollétében pedig a menedzsment által szintén kijelölt Védelemvezető-helyettes, egyéb esetben a legmagasabb beosztású jelenlévő vezető.

A környezetvédelmi megbízottat - Encons Kft. - minden káreseményről értesíteni kell.

A védelemvezető egyéb menedzsment általi kijelöléstől eltekintve megegyezik a kiürítési terv kapcsán kijelölt Vészhelyzeti területfelelőssel, a védelemvezető helyettes pedig a Vészhelyzeti területfelelős helyettesével.

A védelemvezető helyettesnek tisztában kell lenniük a veszélyhelyzetekkel, azok lehetőségével, a szükséges elvégzendő feladatokkal.

The protection leader is the Protection Leader appointed by management; in their absence, the Deputy Protection Leader, also appointed by management, assumes the role; otherwise, the highest-ranking leader present takes charge. The Environmental Officer - Encons Ltd. - must be notified of every damage incident.

Unless otherwise designated by management, the Protection Leader is the same person as the Emergency Area Responsible appointed in the evacuation plan, and the Deputy Protection Leader corresponds to the Deputy Emergency Area Responsible.

The Deputy Protection Leader must be familiar with hazardous situations, their potential occurrence, and the necessary tasks to be carried out.

7.2.4 A területileg illetékes hatóságok / The territorially competent authorities

Baranya Vármegyei Kormányhivatal Környezetvédelmi és Természetvédelmi Főosztály, 7621 Pécs, Papnövelde u. 13-15. ☎ (72) 795-179

Pécsi Járási Hivatal Népegészségügyi Osztály, 7623 Pécs, Szabadság u. 7. ☎ (72) 896-206

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Baranya Vármegyei Katasztrófavédelmi Igazgatóság, Katasztrófavédelmi Hatósági Osztály, 7630 Pécs, Engel J. u. 1. ☎ (72) 587-100

Baranya Vármegyei Kormányhivatal, Tűzvédelmi, Iparbiztonsági és Vízügyi Hatósági Főosztály, 7634 Pécs, Szentlőrinci út 4/1., ☎ (72) 896-900

Baranya County Government Office, Department of Environmental and Nature Protection 7621 Pécs, Papnövelde Street 13-15. Phone: +36 72 795-179

Pécs District Office, Public Health Department 7623 Pécs, Szabadság Street 7. Phone: +36 72 896-206

Baranya County Disaster Management Directorate, Disaster Management Authority Department 7630 Pécs, Engel J. Street 1. Phone: +36 72 587-100

Baranya County Government Office, Department of Fire Safety, Industrial Safety and Water Management Authority 7634 Pécs, Szentlőrinci Road 4/1. Phone: +36 72 896-900

7.2.5 A telephely területére történő belépés rendje / Rules for entering the premises

A telepekre történő beléptetést a portaszolgálat végzi. Tűz, katasztrófa, környezetszennyezés esetén a kárelhárítást végző szervezetek részére szabad útvonalat kell biztosítani. A védelemvezető megítélése alapján szükség esetén a kialakult vészhelyzetről a Rendőrséget és a Tűzoltóságot azonnal értesíteni kell!

- Általános vész hívó: 112

Entry to the premises is controlled by the gate/security service. In case of fire, disaster, or environmental pollution, clear access routes must be provided for the emergency response organizations. Based on the protection leader's judgment, if necessary, the Police and Fire Department must be notified immediately about the emergency!

- General emergency number: 112

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

7.3 Lokalizációs terv / Localization plan

7.3.1 Üzemi káresemények azonosítása / Identification of operational damage incidents

A Kft telephelyein a következő, kárelhárítással együtt járó veszélyhelyzetek fordulhatnak elő:

- veszélyes anyagok és -hulladékok szállítása, gyűjtése, felhasználása során azok véletlen kiömlése, és az ebből fakadó környezetszennyezés
- tűz és robbanás káresetek
- természeti katasztrófa.

A veszélyes anyagok és hulladékok göngyölegeinek meghibásodása, az anyagok kiömlése esetén azok a talajra (térburkolatra) kerülhetnek. Amennyiben a térburkolat az anyag fizikai és kémiai stb. tulajdonságainak ellenálló, akkor nem történik a talajba, illetve a talajvízbe, mint környezeti elemekbe közvetlen beszivárgás. Közvetett módon az anyagok ekkor is elfolyhatnak, vagy a csapadékvízzel együtt bemosódhatnak a talajba, ezért a kiömlés környezetét a kiterjedés területének csökkentése érdekében lokalizálni kell (azaz a lehető legkisebb mértékűre le kell szűkíteni).

A víz és földtani közeg, mint környezeti elemek szennyeződésénél a következő típusokat különböztetjük meg:

- felszíni vízszennyeződés,
- közcatorna szennyezés,
- talaj, illetve talajvízszennyezés.

A káresemények bekövetkezése során olyan szituáció is előfordulhat, amikor a szennyező anyag egy része a talajra (térburkolatra), más része pedig, közvetlenül a csapadékvíz elvezető rendszerbe és azon keresztül élővízbe, felszíni vízbe kerülhet.

A közcatorna szennyezése csak a szennyezőanyag közvetlen bebocsátása esetén valósulhat meg.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

A Kft jelenlegi munkarendje ugyanakkor nem igényli nagymennyiségű veszélyes anyag és hulladék egyidejű tárolását, gyűjtését és felhasználását, így a veszélyes szituációk előfordulásának is nagyon csekély a valószínűsége.

The following emergency situations involving damage control may occur at the company's premises:

- accidental spillage of hazardous substances and waste during transportation, collection, or use, resulting in environmental pollution,
- fire and explosion incidents,
- natural disasters.

In the event of damage to the packaging of hazardous substances and waste, or spillage of these materials, they may meet the soil (or paved surfaces). If the paved surface is resistant to the physical and chemical properties of the substance, there is no direct infiltration into the soil or groundwater as environmental elements occur. However, indirectly, the substances may still flow away or be washed into the soil together with rainwater; therefore, the spill area must be localized to minimize the extent of contamination (i.e., to restrict it as much as possible).

When it comes to pollution of water and geological media as environmental elements, the following types are distinguished:

- surface water pollution,
- public sewer pollution,
- soil and groundwater pollution.

During damage incidents, situations may arise where part of the contaminant reaches the soil (or paved surface), while another part directly enters the stormwater drainage system and through it, into natural water bodies or surface waters. Pollution of the public sewer system can only occur if the contaminant is directly discharged into it. The company's current work schedule does not require the simultaneous storage, collection, or use of large quantities of hazardous substances and waste, thus the likelihood of hazardous situations occurring is very low.

Oldalszám: 15 / 25

*Elektronikus úton előállított dokumentum. Nyomtatott formában csak „Controlled copy” pecsétlenyomattal ellátva érvényes.
Electronically produced document. Printed copies are only valid if stamped with the "Controlled copy" stamp.*

A dokumentumsablont készítette:
Füleki András

Jóváhagyta:
Fazekas Anna Orsolya

Dátum:
2025.05.08

A dokumentumsablon azonosítója: ASIP-RQA-083_rev04

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

7.3.2 Személyi és tárgyi erőforrás szükséglet / Personnel and material resource requirements

A lokalizációt elsősorban a szennyezés közvetlen környezetében kell elvégezni, erre a feladatra a legalkalmasabb személyek a közvetlenül a munkafolyamatot ellátó dolgozók illetve az anyagok tulajdonságait leginkább ismerő területvezető.

Localization must primarily be carried out in the immediate vicinity of the contamination. The most suitable personnel for this task are the workers directly involved in the process and the site manager who is most familiar with the properties of the substances.

7.3.3 Beavatkozási pontok / Intervention points

A környezetre veszélyes anyagok tárolása, veszélyes hulladékok gyűjtése és ezek rakodási tevékenysége során bekövetkező környezetszennyezések elhárítását lehetőség szerint a keletkezés helyén kell felszámolni. Amennyiben a szennyezőanyag már a csatornába bejutott, a kárelhárítást a csatornában kell elvégezni. A telephely területén belüli csatorna hálózat kárelhárítási tevékenysége a Kft. feladata.

Environmental pollution occurring during the storage of hazardous substances, the collection of hazardous waste, and their loading activities should, if possible, be eliminated at the source. If the contaminant has already entered the drainage system, damage control must be carried out within the drainage system. The company is responsible for damage control activities related to the drainage network within the premises.

7.3.4 Lokalizációs anyagok tárolási helye, hozzáférhetősége / Storage location and accessibility of localization materials

A potenciális veszélyforrások közelében ki kell alakítani azokat az anyag- és eszköztárolókat, amelyek segítségével a gyors és hatékony lokalizálás elvégezhető.

Near potential hazard sources, material and equipment storage areas must be established to enable rapid and effective localization.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

7.3.5 A szennyezett terület biztosítása / Securing the contaminated area

A szennyezett területet és a védekezési helyet műanyag jelzőszalaggal (raklappal, bójával, stb.) kell körülhatárolni a kárelhárítás befejezéséig ill. A terület megtisztításáig. A területet csak a kárelhárításra kijelölt és oktatáson részt vett személyek tartózkodhatnak. A belépési tilalmat csak a menedzsment által kijelölt védelemvezető oldhatja fel.

The contaminated area and the defense zone must be cordoned off with plastic warning tape (pallets, buoys, etc.) until the completion of damage control or the cleaning of the area. Only personnel designated for damage control and who have participated in training are allowed to enter the area. The entry prohibition can only be lifted by the protection leader appointed by management.

7.4 Műveleti terv / Operational plan

7.4.1 Teendők különböző helyzetekben / Actions to be taken in different situations

Teendők veszélyes anyag szállítása során bekövetkező baleseteknél: / Actions to be taken in case of accidents during the transportation of hazardous materials:

- Gépjárművek motorjainak leállítása, áramtalanítás
- Védőfelszerelések felvétele
- Gyújtóforrások eltávolítása
- Dohányzási tilalom betartása
- A terület, út biztosítása és a területen tartózkodók figyelmeztetése
- Illetéktelenek távoltartása (széloldalon kell tartózkodni)
- Csak robbanás biztos világítóberendezést, illetve villamos eszközöket szabad használni
- A kísérő okmányokat a vezetőfülkéből elhozni és védelemvezető megítélése alapján szükség esetén a rendőrség, illetve tűzoltóságot értesíteni.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

- Switch off vehicle engines and disconnect power
- Put on protective equipment
- Remove ignition sources
- Enforce no smoking rules
- Secure the area and road, and warn people in the vicinity
- Keep unauthorized people away (stay on the windward side)
- Only explosion-proof lighting and electrical equipment may be used
- Remove the accompanying documents from the driver's cabin and notify the police or fire department if deemed necessary by the protection leader.

Teendők kiömlés esetén: / Actions to be taken in case of spillage:

- A területet ürítsük ki és zárjuk le.
- A szivárgást, tömítetlenséget szüntessük meg.
- A kifolyó anyagot kármentőbe kell gyűjteni.
- A kifolyt anyagot itassuk fel az erre rendszeresített felitató anyaggal (pl.: homokkal), helyezzük zárt edénybe.
- A folyadékok csatornába, árokba, pincébe való behatolását meg kell akadályozni.
- Az anyag vízbe, közcsatornába kerülését a hatóságnak jelezni, szakértőt bevonni.
- A védelemvezető megítélése alapján szükség esetén értesítsük a rendőrséget, tűzoltóságot, közmű üzemeltetőt, környezetvédelmi hatóságot.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

- Evacuate and seal off the area.
- Stop the leakage or eliminate the source of the leak.
- Collect the spilled material in a containment unit.
- Absorb the spilled material using the designated absorbent (e.g., sand) and place it in a sealed container.
- Prevent the liquid from entering drains, ditches, or basements.
- If the material reaches water bodies or the public sewer system, report it to the authorities and involve an expert.
- If necessary, notify the police, fire department, utility provider, and environmental authority based on the protection leader's judgment.

Teendők tűz esetén: / Actions to be taken in case of fire:

- Figyelembe kell venni és alkalmazni kell az ASIP-SMG-003 Tűzvédelmi szabályzat vonatkozó előírásait.
- A tüzet jelezni a közvetlen kollégáknak, a tűzoltóságot védelemvezető megítélése alapján szükség esetén azonnal értesíteni, hívószáma: 105.
- Tüzet eloltani: nem éghető, az adott tűz körülményeinek megfelelő oltóanyagot használni.
- Erős felmelegedés ellen a tűz környezetét porlasztott vízzel hűteni (áramtalanítás).
- The relevant provisions of the Fire Safety Regulation ASIP-SMG-003 must be observed and applied.
- Inform nearby colleagues of the fire; notify the fire department immediately if deemed necessary by the protection leader. Emergency number: 105.
- Extinguish the fire using a non-combustible extinguishing agent appropriate to the type and circumstances of the fire.
- To prevent overheating, cool the surroundings of the fire with sprayed water (ensure power is disconnected beforehand).

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Teendők berendezések által okozott balesetnél: / Actions to be taken in case of accidents caused by equipment:

- Figyelembe kell venni és alkalmazni kell az ASIP-SMG-002 Munkavédelmi szabályzat vonatkozó előírásait.
- A balesetet szenvedetteknek segítséget kell nyújtani.
- A sérült berendezést a tűz megelőzése céljából áramtalanítani kell.
- A területbiztosításáról és a területen tartózkodók figyelmeztetéséről veszélyt jelző táblával kell gondoskodni.
- A védelemvezető megítélése alapján szükség esetén értesíteni kell a mentőket, a rendőrséget és a tűzoltóságot.
- The relevant provisions of the ASIP-SMG-002 Occupational Safety Regulation must be observed and applied.
- Provide assistance to the injured persons.
- Disconnect power from the damaged equipment to prevent fire.
- Secure the area and warn personnel by placing a danger warning sign.
- If necessary, notify the ambulance service, police, and fire department based on the protection leader's judgment.

Teendők havária, vészhelyzet esetén: / Actions to be taken in case of an emergency or accident (hazardous incident):

- Vészhelyzet esetén követni kell az ASIP-PMG-002 Vészhelyzeti tervben foglalt előírásokat.
- In case of an emergency, the provisions outlined in the ASIP-PMG-002 Emergency Plan must be followed.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Jelentéskor szükséges információk: / Information required when reporting:

- Ki jelent? – A név és a hely megadása
- Hol történt? – Esemény helyének pontos megadása
- Mi történt? – A sérültek számának, a sérülés jellegének (égés, mérgezés, marás, stb.) megadása, beszorult sérültek vannak-e?
- Milyen okokat gyanítunk az esemény hátterében?
- Történt-e azonnali intézkedés?
- Megállapítható-e a személyi felelősség?
- Who is reporting? – Provide name and location
- Where did it happen? – Give the exact location of the event
- What happened? – Provide the number of injured persons, type of injuries (burns, poisoning, corrosion, etc.), and whether there are any trapped victims
- What causes are suspected behind the event?
- Were immediate actions taken?
- Can personal responsibility be determined?

7.4.2 A megelőzés műszaki feltételei / A megelőzés műszaki feltételei

A rendkívüli környezetszennyezést a szennyezés helyszínén kell lokalizálni, minden erővel meg kell akadályozni a tovaterjedését.

Megelőző intézkedések:

- szállítási útvonal, tárolás, gyűjtés, rakodás helyeinek burkolása,
- kármentők alkalmazása
- megfelelő térvilágítás
- illetéktelen személyek távoltartása (zárható raktár, gyűjtőhely)

A felhasználásra kerülő veszélyes anyagok szállítása, le- és felrakása és raktározása során be kell tartani az anyag biztonságtechnikai adatlapján előírtakat (göngyöleg, tárolási mód, stb.), készenlétben kell tartani az esetlegesen elfolyó, elcsöpögő veszélyes anyagok felfogásához, lokalizálásához, összegyűjtéséhez vagy felításához alkalmas védekezési anyagokat és eszközöket.

Oldalszám: 21 / 25

*Elektronikus úton előállított dokumentum. Nyomtatott formában csak „Controlled copy” pecsétlenyomattal ellátva érvényes.
Electronically produced document. Printed copies are only valid if stamped with the “Controlled copy” stamp.*

A dokumentumsablont készítette:
Füleki András

Jóváhagyta:
Fazekas Anna Orsolya

Dátum:
2025.05.08

A dokumentumsablon azonosítója: ASIP-RQA-083_rev04

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Extraordinary environmental pollution must be localized at the site of contamination, and every effort must be made to prevent its spread. Preventive measures include:

- paving transportation routes, storage, collection, and loading areas
- use of containment units
- adequate lighting area
- keeping unauthorized people away (lockable warehouses, collection sites)

During the transportation, unloading, loading, and storage of hazardous substances to be used, the instructions specified in the material safety data sheet (packaging, storage method, etc.) must be followed. Materials and equipment suitable for capturing, localizing, collecting, or absorbing any potentially spilled or leaking hazardous substances must be kept ready.

7.4.3 Kárelhárítási anyagok és eszközök / Damage control materials and equipment

A kárelhárítás során az alábbi eszközök állnak rendelkezésre, melyek pótlásáról a Warehouse Leader gondoskodik igény szerint:

- 1 lapát
- 1 seprű
- felitatóanyag (homok vagy fűrészpor vagy speciális felitató anyag stb.)
- műanyag zsák

A kárelhárítási anyagok tárolási helye az adott üzemrészek vezetői által kerül kijelölésre.

The following equipment is available for damage control, with replenishment managed by the Warehouse Leader as needed:

- 1 shovel
- 1 broom
- Absorbent materials (sand, sawdust, or special absorbent materials, etc.)
- Plastic bags

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

The storage locations for the damage control materials are designated by the managers of the respective plant sections.

7.4.4 A keletkező veszélyes hulladékok kezelése / Handling of generated hazardous waste

A keletkező veszélyes hulladék kezelésére vonatkozó szabályokat az ASIP-PEM-001 „Hulladékgazdálkodás” folyamatleírás részletezi. A veszélyes hulladékok átadása feljogosított átvevő részére a mérlegelést követően „SZ” kísérőjegyen történik. A hulladékokat szállításra alkalmas göngyölegben kell összegyűjteni.

The rules for handling generated hazardous waste are detailed in the ASIP-PEM-001 "Waste Management" process description. The transfer of hazardous waste to an authorized recipient takes place on an "SZ" accompanying document following weighing. The waste must be collected in packaging suitable for transportation.

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

Változásjelentő:

Revízió	Dátum	Módosítás	Készítette	Jóváhagyta
01	2021.09.08	Első kiadás	Csuka Gábor	Sánta Attila
02	2022.10.21.	Második kiadás	Csuka Gábor	Fogt Árpád
03	2023.12.04	Arculati változás	Abuczki Csenge	Fogt Árpád
04	2024.01.08.	Hatóságok elnevezése változott	Csuka Gábor	Fogt Árpád
05	2014.11.30	5. pont kiegészítése: CSR Evaluation, mint a Minőségirányítási Kézikönyv 2. sz. melléklete	Fazekas Anna Orsolya	Csuka Gábor
06	2025.09.23	Arculati változás (új eljárás form) A dokumentum kétnyelvűsítése 3. pontban az alkalmazott dokumentumok kiegészítése A környezetvédelmi megbízott (Encons Kft.) nevesítése (7.2.3) A vízvédelmi hatóság nevének pontosítása (7.2.4) Az elsősegéllyel kapcsolatos teendők kihúzása a 7.3.1 pontból A 7.2.7, 7.3.4, 7.4.1 pontok kiegészítése „a védelemvezető	Fazekas Anna Orsolya	Csuka Gábor

Oldalszám: 24 / 25

Elektronikus úton előállított dokumentum. Nyomtatott formában csak „Controlled copy” pecsétlenyomattal ellátva érvényes.
 Electronically produced document. Printed copies are only valid if stamped with the "Controlled copy" stamp.

A dokumentumsablont készítette:
 Füleki András

Jóváhagyta:
 Fazekas Anna Orsolya
 A dokumentumsablon azonosítója: ASIP-RQA-083_rev04

Dátum:
 2025.05.08

	Üzemi kárelhárítási terv és havaria intézkedési terv Site Emergency Response and Incident Management Plan	Azonosító:	ASIP-PEM-002
		Revízió:	07
		Dátum:	2025.12.02
		Készítette:	Tajti Krisztina
		Jóváhagyta:	Csuka Gábor

		megítélése alapján szükség esetén” kifejezéssel		
07	2025.12.02	ASIP-PMG-006 és ASIP-PMG-007 változott ASIP-SMG-002 és ASIP- SMG-003-ra	Tajti Krisztina	Csuka Gábor